97215
97216

DE Bedienungsanleitung
Sicherheits-Starthilfekabel
GB Instructions for use
Safety jumper leads
FR Mode d'emploi
Câbles de démarrage de sécurité
IT Manuale d'istruzioni
Cavo ausiliario di avviamento
CZ Návod k obsluze
Bezpečnostní startovací kabel
SK Návod na obsluhu
Bezpečnostný pomocný štartovací kábel

BEDIENUNGS-ANLEITUNG

AEG

DE - Seite 3

Vor jeder Benutzung unbedingt lesen. Anleitung und Ratschläge befolgen.

GB - Page 11

Read these instructions before using the charger. Follow all instructions and recommendations.

FR - Page 19

Veuillez lire les présentes instructions avant toute utilisation de l'appareil et suivre les conseils mentionnés ici.

IT - Pagina 27

Leggere attentamente le istruzione i seguire tutti i consigli e gli avvisi prima di utilizzare il prodotto.

CZ - Strana 35

Před použitim nabiječky si přečtěte tento navod. Dodržujte všechny pokyny a doporučeni.

SK - Strana 43

Pred použitim nabijačky si prečitajte tento navod. Dodržujte všetky pokyny a odporučania.

INHALT

Einleitung 4
Bestimmungsgemäßer Gebrauch 5
Lieferumfang 5
Technische Daten 5
Sicherheit 6
Starthilfe durchführen 8
Anklemmen 8
Starten 8
Abklemmen 9
Reinigung, Pflege und Wartung 9
Service 9
Entsorgung 10

EINLEITUNG

Erklärung der Symbole und Signalworte, die in dieser Bedienungsanleitung und/oder am Gerät verwendet werden:



Bedienungsanleitung lesen!



Lebens- und Unfallgefahr für Kinder!



Achtung - Gefahr! Sicherheits- und Warnhinweise beachten!



Entsorgen Sie Gerät und Verpackung umweltfreundlich!



Das Gerät ist konform gemäß der EU-Richtlinien

Hinweis:
Für das Sicherheits-Starthilfekabel wird in dieser Bedienungsanleitung auch der Begriff Kabel/Starthilfekabel verwendet.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Mit dem Starthilfekabel kann ein Fahrzeug mit einer entladenen Batterie durch das Überbrücken mit einer geladenen Batterie (Spenderbatterie) gestartet werden. Der montierte Spannungsspitzenschutz begrenzt gefährliche Spitzenspannungen, verhindert Beschädigungen der empfindlichen Bordelektronik beider beteiligter Fahrzeuge (ABS, Airbag, HiFi etc.) sowie die Funkenbildung erheblich.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Kinder und Personen mit eingeschränkten geistigen/körperlichen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

Jede andere Verwendung oder Veränderung des Geräts gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Gefahren. Für Schäden, die aus bestimmungswidriger Verwendung entstanden sind, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Lieferumfang

Kontrollieren Sie unmittelbar nach dem Auspacken den Lieferumfang. Prüfen Sie das Gerät sowie alle Teile auf Beschädigungen. Nehmen Sie ein defektes Gerät oder Teile nicht in Betrieb.

- Sicherheits-Starthilfekabel inkl. montiertem StartProtect mit LED-Anzeige
- Tasche
- Bedienungsanleitung

Geben Sie alle Unterlagen auch an andere Benutzer weiter!

Technische Daten

Die Starthilfekabel entsprechen den Anforderungen der DIN 72553 und sind geeignet für Bordspannungen von 12 V. Die Kabel bestehen aus isolierten, kupferbeschichteten Aluminiumkabeln mit vollisolierten Polzangen.

Typ	**SP 16**	**SP 25**
Artikel-Nr.	97215	97216
Querschnitt*/ Länge	16 mm^2 / 2 x 3 m	25 mm^2 / 2 x 3,5 m
für Motoren mit einem Hubraum bis	Benzin: 2500 cm^3	Benzin: 5500 cm^3 Diesel: 3000 cm^3

* Der Leitwert entspricht einem Kupferkabel mit diesem Querschnitt.

SICHERHEIT

Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Die Nichtbeachtung nachstehend aufgeführter Anweisungen und Sicherheitshinweise kann zu Schäden an Eigentum, Verletzungen oder Tod führen. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Geben Sie alle Unterlagen auch an andere Benutzer oder nachfolgende Besitzer des Gerätes weiter!

⚠ Warnung!



Lebens- und Unfallgefahr für Kleinkinder und Kinder. Erstickungs- und Strangulationsgefahr! Halten Sie das Starthilfekabel aus der Reichweite von Kindern fern. Kinder können die Gefahren, die durch das Produkt entstehen, nicht erkennen! Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt mit dem Verpackungsmaterial allein. Es besteht Erstickungsgefahr. Lassen Sie Kinder nicht mit den Bau- und Befestigungsteilen spielen, sie könnten verschluckt werden und zum Erstickungstod führen.

⚠ Lebensgefahr!

Beschädigte Leitungen können einen tödlichen elektrischen Schlag auslösen. Beschädigte Kabel nicht mehr verwenden.

- Der unsachgemäße Umgang mit dem Starthilfekabel kann zu schweren Verletzungen und Beschädigungen führen.
- Reparaturen ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal durchführen lassen.

Der Hersteller ist nicht verantwortlich für Schäden verursacht durch:

- Unsachgemäßen Anschluss und/oder Betrieb.
- Äußere Krafteinwirkung, Beschädigungen des Geräts und/oder Beschädigungen von Teilen des Geräts durch mechanische Einwirkungen oder Überlastung.
- Jede Art von Veränderungen des Geräts.
- Verwendung des Geräts zu Zwecken, die nicht in dieser Bedienungsanleitung beschrieben wurden.
- Folgeschäden durch nicht bestimmungsgemäße und/oder unsachgemäße Verwendung.
- Feuchtigkeit und/oder unzureichende Belüftung.
- Unberechtigtes Öffnen des Geräts.

Das führt zum Wegfall der Gewährleistung.



Explosions- und Brandgefahr!

- Zündquellen (z. B. brennende Zigarette) von der Batterie fernhalten.
- Die Spenderbatterie muss die gleiche Spannung (V) und in etwa die gleiche Kapazität (Ah) wie die entladene Batterie haben (siehe Angaben auf der Batterie).
- Verwenden Sie das Starthilfekabel nicht in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Eine eingefrorene Batterie vor dem Starten auftauen.
- Der Hubraum der Fahrzeuge muss innerhalb der zulässigen Grenzen des Starthilfekabels liegen.



Verätzungsgefahr!

- Risiko von Augenverletzungen. Schutzbrille tragen und nicht über die Batterie beugen. Das Elektrolyt der entladenen Starterbatterie ist auch bei niedrigen Temperaturen flüssig.



Stromschlaggefahr!

- Die beteiligten Kabelzangen dürfen sich nicht berühren.
- Die Kontakte des am Pluspol der Batterie angebrachten Kabels dürfen nicht mit elektrisch leitfähigen Fahrzeugteilen in Berührung kommen.



Verletzungsgefahr!

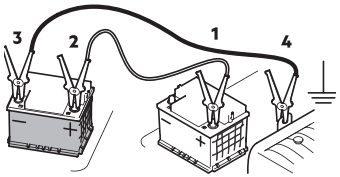
- Das Produkt nicht verändern oder manipulieren, es besteht sonst erhöhte Verletzungsgefahr.

STARTHILFE DURCHFÜHREN

Vorbereitungen

1. Beachten Sie unbedingt die Hinweise zur Starthilfe in den Betriebsanleitungen der Fahrzeuge.
2. Feststellbremse an den Fahrzeugen anziehen.
3. Schalthebel in Leerlaufstellung bringen, Automatikgetriebe in Stellung P.
4. Zündungen der Fahrzeuge und alle Verbraucher ausschalten.
5. Die entladene Batterie nicht vom Bordnetz trennen.

Anklemmen



Das Starthilfekabel so verlegen, dass es nicht von drehenden Teilen im Motorraum erfasst wird.

Polklemmen der Kabel in folgender Reihenfolge anklemmen:

1. Pluskabel (rot) an den Pluspol der entladenen Batterie.
2. Pluskabel (rot) an den Pluspol der Spenderbatterie.
3. Minuskabel (schwarz) an den Minuspol der Spenderbatterie.
4. Minuskabel (schwarz) an den Minuspol der entladenen Batterie, oder an einen geeigneten Massepunkt (z.B. Motorblock) am Fahrzeug.

⚠ Vorsicht!

Um das Zünden von vorhandenem Knallgas zu verhindern, diesen Massepunkt so weit wie möglich von der Batterie entfernt an die Fahrzeugmasse anschließen.

Starten

1. Den Motor des Spenderfahrzeugs starten und auf eine mittlere Drehzahl bringen und halten.
2. Den Motor des Fahrzeugs mit der entladenen Batterie starten (Startversuch max. 15 Sekunden - zwischen weiteren Versuchen mindestens eine Minute warten).
3. Nach erfolgreichem Starten des Motors des Fahrzeugs mit der entladenen Batterie 2 bis 3 Minuten warten, bis dieser rundläuft.

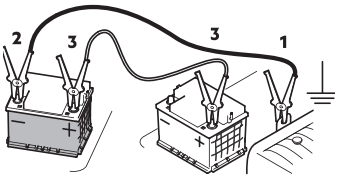
Abklemmen

Hinweis:
Vor dem Abklemmen der Starthilfekabel sollten am Fahrzeug mit der entladenen Batterie die Heckscheibenheizung und das Lüftergebläse eingeschaltet werden (das Fahrzeuglicht darf nicht eingeschaltet werden). Dadurch werden mögliche Spannungsspitzen beim Abklemmen reduziert und Beschädigungen von elektrischen Bauteilen vermieden.

Polklemmen der Kabel in folgender Reihenfolge abklemmen:

⚠ Vorsicht!

Beim Entfernen der Leitungen des Starthilfekabels darauf achten, dass diese nicht in Kontakt mit sich drehenden Teilen der Motoren kommen.



1. Minuskabel (schwarz) vom Massepunkt des Fahrzeugs mit der entladenen Batterie.
2. Minuskabel (schwarz) vom Minuspol der Spenderbatterie.
3. Pluskabel (rot) in beliebiger Reihenfolge.

Nach der Starthilfe das liegengebliebene Fahrzeug über eine größere Distanz fahren, um die Batterie zu laden. Oder die Batterie mit einem Ladegerät nachladen.

REINIGUNG, PFLEGE UND WARTUNG

Halten Sie das Starthilfekabel stets sauber und überprüfen Sie es vor jeder Benutzung auf Beschädigungen. Ein beschädigtes Starthilfekabel (z. B. durchgescheuerte Kabel, gebrochene oder verschweißte Polzangen) nicht mehr verwenden. Wenden Sie sich bei Beschädigungen, Reparaturen oder anderen Problemen an dem Produkt an die Verkaufstelle oder an qualifiziertes Fachpersonal.

Service

Sollten Sie trotz Studiums dieser Bedienungsanleitung noch Fragen zur Inbetriebnahme oder Bedienung haben, oder sollte wider Erwarten ein Problem auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung.

Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!
Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Über Entsorgungsmöglichkeiten für Elektronik-Altgeräte informieren Sie sich bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Abbildungen können geringfügig vom Produkt abweichen. Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten. Dekoration nicht enthalten.

TABLE OF CONTENTS

Introduction 12
Normal use 13
Contents 13
Technical specifications 13
Safety 14
Jumpstarting 16
Connecting 16
Starting 16
Disconnecting 17
Cleaning, care and maintenance 17
Service 17
Disposal 18

INTRODUCTION

Explanation of symbols and signal words used in these operating instructions and/or the device:



Refer to operator‘s manual



Risk of bodily or fatal injury to children!



Attention - Danger! Follow safety
instructions and warnings!



Dispose of equipment and packaging in an environmentally friendly manner!



This equipment complies with EU directives

Note:
These instructions also refer to the safety jumper leads as leads.

Normal use

The jumper leads are used to start a vehicle with drained battery by bridging with a good battery (jumper battery). The installed voltage spike protection significantly limits dangerous peak voltages, prevents damage to the sensitive on-board electronics on the vehicles involved (ABS, air bag, Hi-Fi, etc.), and sparking.

This device is not intended for use by children or persons with limited mental capacity or lacking experience and/or lacking expertise. Children should be supervised to ensure they do not play with the device.

This device is not intended for commercial use. Any other use or modification of the device is considered improper and involves significant risks.

The manufacturer assumes no liability for damages due to improper use.

Contents

Be sure to verify contents immediately upon opening the product. Check the product and all parts for damage. Do not use a defective product or parts.

- Safety jumper leads with installed StartProtect with LED indicator
- Bag
- Instructions for use

Please include all relevant documentation to other users!

Technical specifications

The jumper leads meet the requirements of DIN 72553 and are suitable for wiring system voltages from of 12 V. The leads consist of insulated, copper-clad aluminium wires with fully insulated terminal clamps.

Typ	**SP 16**	**SP 25**
Item No.	97215	97216
Cross-section* Length	16 mm^2 / 2 x 3 m	25 mm^2 / 2 x 3,5 m
For engine displacement up to	Petrol: 2500 cm^3	Petrol: 5500 cm^3 Diesel: 3000 cm^3

* The electric conductance corresponds to a copper lead of this cross-section.

SAFETY

General Safety Guidelines

Read all safety guidelines and instructions. Failing to follow the directions and safety instructions listed below can result in property damage, injury or death. Keep all safety guidelines and instructions for future reference.

Also pass on documentation to other users and subsequent owners of the device!

⚠ Warning!



Life-threatening danger to infants and children! Risk of suffocation or strangulation!
Keep the machine out of the reach of children. Children are unable to assess the risks associated with use of this product! Never leave children unsupervised with the packing material as this can cause suffocation. Do not allow children to play with the components or fasteners, as they could be swallowed and result in suffocation.

⚠ Danger!

Damaged leads may cause fatal electric shock. Discontinue use if leads are damaged.

- Improper handling of jumper leads may result in severe injuries and damage.
- Repairs must be performed by a qualified professional

The manufacturer is not responsible for damages caused by:

- Improper use.
- Exterior force, damage to the device and / or damage to parts of the device caused by mechanical impact or overload.
- Any type of modification to the device.
- Use of the device for purposes that are not described in this instruction manual.
- Consequential damages caused by non-intended and / or improper use, and / or defective batteries.
- Moisture and/or inadequate ventilation.
- The unauthorised opening of the device.

This will void the guarantee.



Explosion and fire hazard

- Keep sources of ignition (e.g. lit cigarettes) away from battery.
- The working battery must have the same voltage (V) and about the same capacitance (Ah) as the drained battery (see specification on the battery).
- Never use the jumper leads in explosion-prone surroundings.
- Thaw frozen batteries before starting.
- The vehicle's engine displacement must be within the approved range of the jumper leads.



Risk of chemical burns!

- Risk of injury to the eye. Wear protective eyewear and do not lean over the battery. The electrolyte inside the drained starter battery remains liquid even at low temperatures.



Risk of electrical shock!

- Do not allow the clamps involved to touch.
- Die Kontakte des am Pluspol der Batterie angebrachten Kabels dürfen nicht mit elektrisch leitfähigen Fahrzeugteilen in Berührung kommen.



Risk of injury!

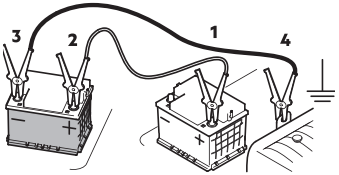
- Do not modify or manipulate the product as this will increase the risk of injury.

JUMPSTARTING

Preparations

1. Be sure to follow the indications on jumpstarting inside the vehicles' operator's manuals.
2. Set the parking brake on both vehicles.
3. Set gearstick to neutral, for automatic transmissions to P.
4. Switch off ignition on both vehicles and all devices.
5. Do not disconnect the drained battery from the vehicle's electrical system.

Connecting



Place the jumper leads so they will not be tangled in moving parts inside the engine compartment.

Connect the terminal clamps of the leads in the following order:

1. Positive lead (red) to positive terminal of drained battery.
2. Plus lead (red) to positive terminal of good battery.
3. Negative lead (black) to negative terminal of good battery.
4. Negative lead (black) to the negative pole on the drained battery, or to a suitable mass (e.g. engine block) on the vehicle.

⚠ Caution!

Connect this earthing point to the vehicle earth as far away from the battery as possible to avoid igniting explosive gas which may be present.

Starting

1. Start the engine of the good vehicle and run at a medium engine speed.
2. Start the engine of the vehicle with the drained battery (starting attempt max. 15 seconds - wait at least one minute between additional attempts to start).
3. After successfully starting the vehicle engine with the drained battery wait 2 to 3 minutes until it runs smoothly.

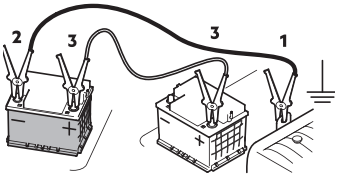
Disconnecting

Note:
before disconnecting the jumper leads the rear and front defrost should be switched on in the vehicle with the drained battery (do not switch on vehicle lights). This will reduce possible voltage spikes whilst disconnecting and prevent damaging electrical parts.

Disconnect the terminal clamps in the following order:

⚠ Caution!

When disconnecting the jumper cables, be careful they do not come into contact with the moving parts of the engine.



1. Negative lead (black) from earth point of vehicle with drained battery.
2. Negative lead (black) from negative terminal of good battery.
3. Positive leads (red) in any order

After jumpstarting drive the broken-down vehicle for a longer distance to charge the battery. You may also recharge the battery with a charger.

CLEANING, CARE AND MAINTENANCE

Always maintain clean leads and check jumper leads for damage prior to each use. Do not use damaged jumper leads (e.g. frayed lead, broken or welded terminal clamps). Please contact your retailer or a qualified professional for damages, repairs or other product issues.

Service

Should you have any questions regarding commissioning or operating in spite of studying these operating instructions, or if a problem should occur against all expectations, please get in contact with your specialist supplier.

Disposal

The packaging consists of non-contaminating materials that you can dispose of at your local recycling point.



Do not throw electrical appliances in with domestic waste!

In accordance with European Directive 2012/19/EC for waste electrical and electronic equipment (WEEE) and conversion to national law, used electrical appliances must be collected separately and taken to a recycling point. For ways to dispose of old electrical appliances please contact your community or city administration.

Illustrations may vary slightly from the product itself. We reserve the right to modify the product in accordance with technical advances. Decoration not included.

TABLE DES MATIÈRES

Introduction 20
Utilisation conforme 21
Contenu de l'emballage 21
Caractéristiques techniques 21
Sécurité 22
Aide au démarrage 24
Branchement 24
Démarrage 24
Débranchement 25
Nettoyage, entretien et maintenance 25
Service 25
Mise au rebut 26

INTRODUCTION

Explication des symboles et mots d'avertissements qui sont utilisés dans la présente notice d'explication et/ou sur l'appareil :


Lire la notice d'utilisation !


Risque d'accident et danger de mort pour les enfants !


Attention - Danger ! Respectez les consignes de sécurité et les avertissements !


Jetez l'appareil et l'emballage en respectant l'environnement !


L'appareil est conforme aux directives de l'UE

Remarque :
Les termes câbles/câbles de démarrage sont également utilisés dans la présente notice d'utilisation pour désigner les câbles de démarrage de sécurité.

Utilisation conforme

Les câbles de démarrage permettent de faire redémarrer un véhicule ayant une batterie à plat en pontant avec une batterie chargée (batterie de distribution). La protection contre les pointes de tension intégrée limite les tensions de crête dangereuses, évite les détériorations du système électronique de bord particulièrement sensible des deux véhicules concernés (ABS, airbag, HiFi etc.) et limite considérablement la formation d'étincelles.

Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des enfants ou des personnes à capacités mentales réduites ou manquant d'expérience et/ou de connaissances. Les enfants devraient être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

L'appareil n'est pas prévu pour une utilisation commerciale.

Toute autre utilisation ou modification de l'appareil est considérée comme non conforme à sa destination et présente des risques sérieux. Le fabricant ne peut être tenu responsable pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme.

Contenu de l'emballage

Contrôlez le volume de livraison immédiatement après le déballage. Contrôlez l'appareil et les pièces pour dépister tout endommagement. Ne mettez pas un appareil endommagé en marche.

- câbles de démarrage de sécurité avec système StartProtect intégré et affichage par LED.
- sac
- Notice d'utilisation

Fournissez tous les documents aux autres utilisateurs !

Caractéristiques techniques

Les câbles de démarrage répondent aux exigences fixées par la norme DIN 72553 et sont adaptés à des tensions de bord de 12 V. Les câbles sont composés de câbles en aluminium recouverts de cuivre avec une pince à bornes entièrement isolée.

Typ	**SP 16**	**SP 25**
Réf.	97215	97216
Coupe transversale* longueur	16 mm^2 2 x 3 m	25 mm^2 2 x 3,5 m
pour les moteurs ayant un cylindre de jusqu'à	Essence : 2500 cm^3	Essence : 5500 cm^3 Diesel : 3000 cm^3

* La valeur de conductivité correspond à un câble en cuivre présent cette coupe transversale.

SÉCURITÉ

Consignes generales de sécurité

Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et les instructions. Le non-respect des instructions et consignes de sécurité listées ci-après peut entraîner des dommages sur la propriété, des blessures ou la mort. Conservez toutes les consignes de sécurité et des instructions afin de pouvoir les consulter ultérieurement.

Fournissez tous les documents aux autres utilisateurs ou aux prochains utilisateurs de l'appareil !

⚠ Avertissement !



Enfants : risque d'accident et risque pour la vie ! Risque d'étouffement et d'étranglement ! Maintenez l'appareil hors de portée des enfants. Les enfants ne peuvent pas reconnaître les risques liés à la machine ! Les enfants ne peuvent pas reconnaître les dangers présentés par le produit ! Ne laissez pas les enfants jouer avec les éléments de construction et de fixation. Ils pourraient les avaler et risquer ainsi une mort par asphyxie.

⚠ Risque pour la vie !

Des câbles endommagés peuvent déclencher un choc électrique mortel. Ne plus utiliser les câbles endommagés.

- La manipulation incorrecte du câble de démarrage peut causer de graves blessures et des dommages.
- Les réparations ne sont à effectuer que par des personnes qualifiées.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par:

- un branchement et/ou un fonctionnement non conformes.
- les influences extérieures, les dommages subis par l'appareil et/ou des pièces de l'appareil suite à des actions mécaniques ou une surcharge,
- tout type de modification de l'appareil,
- une utilisation de l'appareil à des fins non décrites dans ce mode d'emploi,
- des dommages indirects causés par une utilisation non conforme et/ou des batteries défectueuses,
- L'humidité et/ou une aération insuffisante.
- Unberechtigtes Öffnen des Geräts.

Ceci conduit à la perte du droit à la garantie.



Risque d'explosion ou d'incendie !

- Les sources d'allumage (p.ex. cigarette brûlante) sont à tenir hors de portée.
- La batterie de distribution doit présenter la même tension (V) et avoir plus ou moins la même capacité (Ah) que la batterie déchargée (voir données sur la batterie).
- N'utilisez pas le câble de démarrage dans un environnement explosif.
- Une batterie gelé doit être décongelée avant le démarrage.
- Le cylindre des véhicules doit se trouver entre les limites autorisées par le câble de démarrage.



Risque de brûlure causée par l'acide !

- Risque de blessures aux yeux. Portez des lunettes de protection et ne vous penchez pas sur la batterie. L'électrolyte de la batterie de démarrage est également liquide en étant exposée à des températures basses.



Risque de choc électrique !

- Les pinces de câble utilisées ne doivent pas se toucher.
- Les bornes du câble branché au pôle positif de la batterie ne doivent pas entrer en contact avec des pièces automobiles conductrices.



Risque de blessure !

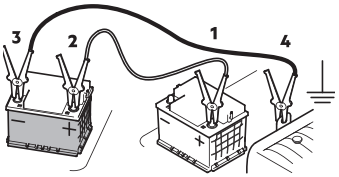
- Ne pas modifier ou manipuler le produit, ceci présente un risque de blessure élevé.

AIDE AU DÉMARRAGE

Préparations

1. Respectez impérativement les indications relatives à l'aide au démarrage indiquées dans les modes d'emploi des véhicules.
2. Tirez le frein à main des véhicules.
3. Mettez le levier d'embrayage en position à vide, la boîte de vitesse automatique en position P.
4. Mettez hors marche tous les allumages et consommateurs des véhicules.
5. Ne pas déconnecter la batterie déchargée du réseau de bord.

Branchement



Positionnez le câble de démarrage de manière à ce qu'il ne touche pas les pièces rotatives du compartiment du moteur.

Les bornes polaires des câbles sont à brancher dans l'ordre suivant :

1. Câble positif (rouge) au pôle positif de la batterie déchargée.
2. Câble positif (rouge) au pôle positif de la batterie de distribution.
3. Câble négatif (noir) au pôle négatif de la batterie de distribution.
4. Câble négatif (noir) au pôle négatif de la batterie déchargée ou sur un point de masse approprié (p. ex. bloc moteur) du véhicule.

⚠ Attention !

Ce point de masse doit se trouver loin de la masse du véhicule pour contrecarrer l'allumage du gaz oxhydrique.

Démarrage

1. Démarrez le moteur du véhicule de distribution jusqu'à ce qu'il atteigne un tour de rotation moyen et conservez-le à cette vitesse.
2. Le moteur du véhicule avec la batterie déchargée est à mettre en marche (essai de démarrage de max. 15 secondes – attendre au moins une minute entre chaque essai).
3. Attendre 2 à 3 minutes après le démarrage du moteur du véhicule avec la pile déchargée jusqu'à ce que celle-ci fonctionne correctement.

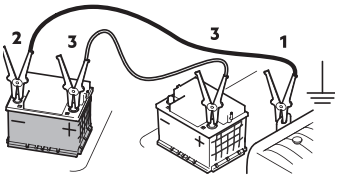
Débranchement

Indication :
le chauffage de la vitre avant du véhicule ayant la batterie déchargée et la ventilation sont à allumer avant le débranchement du câble de démarrage (ne pas allumer les phares). Les surtensions possibles lors du débranchement sont ainsi réduites et les endommagements des pièces électriques contrecarrés.

Les bornes polaires sont à débrancher dans l'ordre suivant :

⚠ **Attention !**

Veillez lors de l'enlèvement des câbles du câble de démarrage à ce que ceux-ci n'entrent pas en contact avec les pièces rotatives du moteur.



1. Câble négatif (noir) au point de masse du véhicule à la batterie déchargée.
2. Câble négatif (noir) au pôle négatif de la batterie de distribution.
3. Câble positif (rouge) dans tout ordre souhaité.

Le véhicule doit être roulé sur une longue distance afin de recharger la batterie. Ou continuer le rechargement de la batterie avec un chargeur.

NETTOYAGE, ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Conservez toujours la propreté du câble de démarrage et contrôlez son parfait état avant chaque utilisation. Ne plus utiliser un câble de démarrage endommagé (p.ex. par un câble usé, des bornes cassées ou soudées. Veuillez contacter le magasin ou un spécialiste qualifié en cas d'endommagements, réparations ou autres problèmes rencontrés avec le produit.

Service

Si après avoir lu soigneusement le présent mode d'emploi vous avez encore des questions concernant la mise en service ou l'utilisation ou si un problème venait à se produire contre toute attente, veuillez prendre contact avec un commerce spécialisé.

Mise au rebut

L'emballage est composé de matériaux respectueux de l'environnement que vous pourrez éliminer dans les points de recyclages locaux prévus à cet effet.



Ne jetez pas les appareils électriques avec vos déchets ménagers !
Conformément à la directive européenne 2012/19/EC relative aux appareils électriques et électroniques usagés et à sa transposition dans le droit national, vous devez effectuer le tri sélectif des appareils et les apporter dans des points de collecte spécialisés qui assureront leur recyclage dans le respect de l'environnement. Pour connaître les lieux où vous pouvez déposer vos anciens appareils électriques pour leur mise au rebut, adressez-vous à votre mairie ou à votre administration locale.

Les images peuvent différer légèrement du produit. Nous nous réservons le droit d'y apporter des modifications dans l'intérêt du progrès technique. Décoration non comprise.

SOMMARIO

Introduzione 28
Uso conforme 29
Fornitura 29
Dati tecnici 29
Sicurezza 30
Eseguire l'avviamento 32
Collegamento 32
Avviamento 32
Scollegamento 33
Pulizia, manutenzione e riparazioni 33
Assistenza 33
Smaltimento 34

INTRODUZIONE

Spiegazione dei simboli e dei termini di avvertenza utilizzati in queste istruzioni per l'uso e/o sul dispositivo:



Leggere le istruzioni d'uso!



Pericolo di vita e di incidenti per i bambini!



Attenzione pericolo! Rispettare le avvertenze di sicurezza e di pericolo!



Non disperdere nell'ambiente il dispositivo e la confezione!



Il dispositivo è conforme alle direttive UE

Nota:
in queste istruzioni per l'uso si farà riferimento al cavo ausiliario di avviamento con spina di sicurezza anche con i termini 'cavo' o 'cavo ausiliario di avviamento'.

Uso conforme

Col cavo ausiliario di avviamento, un veicolo con batteria scarica può essere messo in moto attraverso un ponte con una batteria carica (batteria donatrice). Il dispositivo di protezione dai picchi di tensione integrato limita le pericolose tensioni di picco e impedisce il danneggiamento della delicata elettronica di bordo di entrambi i veicoli (ABS, air bag, Hi-Fi ecc.) nonché la formazione di scintille.

Questo prodotto non è concepito per essere usato da persone (compresi bambini) con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza sufficiente esperienza e/o che non hanno le nozioni necessarie. Tenerlo lontano dalla portata dei bambini.

Il prodotto non è destinato all'uso commerciale.

Ogni altro uso o modifica del dispositivo è considerato improprio e può causare pericoli. Il produttore è esonerato da qualunque responsabilità per danni derivanti da un uso improprio del dispositivo.

Fornitura

Controllare la fornitura subito dopo averla aperta. Controllare se il dispositivo o i componenti sono danneggiati. Non utilizzare il dispositivo o componenti guasti.

- Cavo ausiliario di avviamento con spina di sicurezza incl. StartProtect con spia LED
- Custodia
- Istruzioni per l'uso

Consegnare la documentazione completa agli altri utenti!

Dati tecnici

I cavi ausiliari di avviamento sono conformi alle norme DIN 72553 e sono adatti per tensioni di bordo da 12 V. Essi consistono di cavi isolati in alluminio rivestito in rame con pinze di connessione completamente isolati.

Typ	**SP 16**	**SP 25**
Nr. articolo	97215	97216
Sezione trasversale* / lunghezza	16 mm^2 / 2 x 3 m	25 mm^2 / 2 x 3,5 m
per motori con una cilindrata fino a	Benzina: 2500 cm^3	Benzina: 5500 cm^3 Diesel: 3000 cm^3

* La conduttanza corrisponde ad un cavo di rame con questa sezione trasversale.

SICUREZZA

Indicationi di sicurezza generali

Leggere tutte le indicazioni e le istruzioni di sicurezza. La mancata osservanza delle istruzioni e delle indicazioni di sicurezza elencate di seguito può causare danni alla proprietà, lesioni o morte. Conservare per future consultazioni tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni.

Si consiglia di allegare l'intera documentazione anche agli altri utenti che usufruiranno del prodotto o cederla agli utenti nuovi proprietari!

⚠ Attenzione!



Pericolo di vita e di incidenti per i bambini piccol i! Pericolo di soffocamento e strangolamento! Tenere il cavo ausiliario di avviamento lontano dalla portata dei bambini. I bambini non sanno riconoscere i pericoli legati al prodotto! Non lasciare mai il materiale d'imballaggio in mano a bambini senza la supervisione di un adulto. Non permettere ai bambini di giocare con i componenti di montaggio e fissaggio poiché questi potrebbero venire ingeriti causando soffocamento.

⚠ Pericolo di vita!

I fili danneggiati possono generare una scossa elettrica mortale.

- L'uso improprio del cavo ausiliario di avviamento può portare a gravi lesioni e a danneggiamenti.
- Far effettuare le riparazioni esclusivamente da personale specializzato.

Il produttore non è da considerarsi responsabile per danni causati da:

- Collegamento e/o uso non conforme.
- Azioni violente esterne, danni al dispositivo e/o a suoi componenti dovuti ad azioni meccaniche o sovraccarico.
- Ogni tipo di modifica del dispositivo.
- Utilizzo del dispositivo per scopi diversi da quelli descritti in questo manuale d'uso.
- Danni conseguenti a un utilizzo non conforme alla destinazione d'uso e/o a batterie difettose.
- Umidità e/o aerazione insufficiente.
- Apertura non autorizzata del dispositivo.

Che porta al decadimento della garanzia.



Pericolo di esplosione e incendio!

- Tenere lontane dalla batteria le fonti ignifere (per es. sigarette accese).
- La batteria donatrice deve avere la stessa tensione (V) e circa la stessa capacità (Ah) della batteria scarica (si vedano le indicazioni sulla batteria).
- Non utilizzate il cavo ausiliario di avviamento in ambienti con pericolo di esplosione.
- Disgelare le batterie congelate prima di mettere in moto.
- La cilindrata dei veicoli deve essere entro i limiti consentiti del cavo ausiliario di avviamento.



Pericolo di corrosione!

- Rischio di lesioni agli occhi. Indossare gli occhiali di protezione e non piegarsi sulla batteria. L'elettrolita della batteria di avviamento scarica è fluido anche a basse temperature.



Pericolo di folgorazione!

- Le pinze del cavo non devono entrare in contatto tra loro.
- I contatti del cavo applicato al polo positivo della batteria non devono venire a contatto con le parti del veicolo elettricamente conduttive.



Pericolo di lesioni!

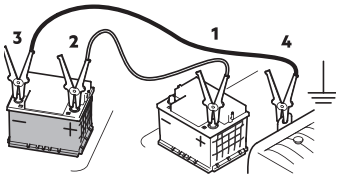
- Non modificare o manipolare il prodotto, altrimenti sussiste un elevato rischio di lesioni.

ESEGUIRE L'AVVIAMENTO

Preparazione

1. Osservate attentamente le indicazioni per l'avviamento contenute nel manuale di funzionamento del veicolo.
2. Tirare il freno a mano del veicolo.
3. Posizionare la leva del cambio in folle, il cambio automatico in posizione P.
4. Spegnere il veicolo e tutti gli utilizzatori.
5. Non separare la batteria scarica dalla rete di bordo.

Collegamento



Posizionare il cavo ausiliario di avviamento in modo tale che non resti intrappolato dalle parti in movimento nel vano motore.

Collegare i morsetti dei cavi nel modo seguente:

1. Cavo positivo (rosso) al polo positivo della batteria scarica.
2. Cavo positivo (rosso) al polo positivo della batteria donatrice.
3. Cavo negativo (nero) al polo negativo della batteria donatrice.
4. Cavo negativo (nero) al polo negativo della batteria scarica oppure a un punto di massa idoneo (ad esempio il blocco motore) del veicolo.

⚠ Attenzione!

Per evitare l'accensione della miscela tonante presente, collegare questo punto di massa alla massa del veicolo il più possibile lontano dalla batteria.

Avviamento

1. Avviare il motore del veicolo donatore, portare ad un numero di giri medio e mantenerlo
2. Avviare il motore del veicolo con la batteria scarica (tentativo di accensione max. 15 secondi – tra un tentativo e l'altro aspettare minimo 1 minuto).
3. Dopo aver effettuato l'avviamento del veicolo con la batteria scarica, aspettare 2-3 minuti finché essa non gira autonomamente.

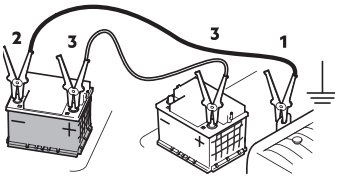
Scollegamento

Indicazione:
prima di scollegare il cavo ausiliario di avviamento, devono essere accesi il riscaldamento del lunotto posteriore e il ventilatore del veicolo con la batteria scarica (i fari non devono essere accesi). In questo modo vengono ridotti i possibili picchi di tensione durante lo scollegamento e si evitano i danneggiamenti delle componenti elettriche.

Scollegare i morsetti dei cavi nell'ordine seguente:

⚠ Avvertenza!

Nel rimuovere le condutture del cavo ausiliario di avviamento, fare attenzione che esse non vengano a contatto con le parti in movimento del motore.



1. Cavo negativo (nero) dal punto di massa del veicolo con la batteria scarica.
2. Cavo negativo (nero) dal polo negativo della batteria donatrice.
3. Cavo positivo (rosso) nell'ordine desiderato.

Dopo l'avviamento, guidare il veicolo in panne per una lunga distanza, per caricare la batteria. Oppure, ricaricare la batteria con un caricabatteria.

PULIZIA, MANUTENZIONE E RIPARAZIONI

Tenete sempre pulito il cavo ausiliario di avviamento e verificare la presenza di danneggiamenti prima di ogni utilizzo. Non utilizzare più un cavo ausiliario di avviamento danneggiato (per es. cavo logorato, pinza di connessione rotta o saldata). In caso di danneggiamenti, riparazioni o altri problemi, rivolgetevi al punto vendita o a personale qualificato.

Assistenza

Se, anche dopo aver letto queste istruzioni dovessero restare dubbi sulla messa in funzione o l'uso, o se si verificasse un problema inatteso, rivolgersi a un rivenditore specializzato.

Smaltimento

La confezione è composta da materiali a basso impatto ambientale, riciclabili negli appositi siti di raccolta.



Non buttare i dispositivi elettrici nei rifiuti domestici!
Secondo la direttiva europea 2012/19/CE in materia di dispositivi elettrici ed elettronici usati e la relativa conversione in legge nazionale, le apparecchiature elettriche usate devono essere raccolte separatamente e portate a un impianto di riciclaggio ecologico. Per informazioni sullo smaltimento dei dispositivi elettrici usati rivolgersi all'amministrazione cittadina.

Le illustrazioni possono differire leggermente dal prodotto. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche funzionali al miglioramento tecnico. Decorazione non inclusa.

OBSAH

Úvod 36
Použití ke stanovenému účelu 37
Obsah dodávky 37
Technická data 37
Bezpečnost 38
Provedení pomoci při startování 40
Připojení svorek 40
Startování 40
Odpojení svorek 40
Čištění, ošetřování a údržba 41
Servis 41
Likvidace 41

ÚVOD

Vysvětlení symbolů a signální slov, použitých v tomto návodu k obsluze nebo na přístroji:


Číst návod k obsluze!


Nebezpečí ohrožení života a nehody pro malé děti!


Pozor nebezpečí! Dodržujte bezpečnostní a výstražná upozornění!


Přístroj a obalový materiál likvidujte do odpadu ekologicky!


Přístroj se shoduje se směrnicemi EU

Upozornění:
V tomto návodu k obsluze se používá pro název bezpečnostní startovací kabel také výraz kabel/startovací kabel.

Použití ke stanovenému účelu

Startovacími kabely se může vozidlo s vybitou baterií nastartovat propojením s nabitou baterií (dárcovčí baterie). Montovaná ochrana proti špičkám napětí podstatně omezuje nebezpečná špičková napětí, zabraňuje tím jiskření a poškození choulostivé palubní elektroniky obou zúčasněných vozidel (ABS,Airbag, HiFi, atd.).

Tento přístroj nesmí používat děti, osoby s omezenými duševními schopnostmi anebo osoby, které nemají schopnosti, zkušenosti anebo vědomosti o jeho používání. Děti musí zůstat pod dohledem, aby si s přístrojem nehrály.

Přístroj není určený pro podnikatelské účely.

Jiná použití nebo změny přístroje platí jako použití k jinému než ke stanovenému účelu a přinášejí sebou závažná nebezpečí. Výrobce neručí za škody způsobené jiným použitím než použitím ke stanovenému účelu.

Obsah dodávky

Po rozbalení okamžitě proveďte kontrolu kompletnosti dodávky. zkontrolujte, zda není poškozeno zařízení ani žádná z jeho součástí. neuvádějte vadné zařízení nebo jeho část do činnosti.

- Bezpečnostní startovací kabel včetně montované StartProtect s LE D kontrolkou
- Taška
- Návod k obsluze

Předávejte tyto podklady i jiným uživatelům.

Technická data

Startovací kabely odpovídají požadavkům DIN 72553 a jsou způsobilé pro palubní napětí od 12 V. Kabely jsou zhotoveny z izolovaných, mědí potažených hliníkových kabelů se zcela izolovanými pólových kleští.

typ	**SP 16**	**SP 25**
číslo výrobku	97215	97216
průřez* / délka	16 mm^2 / 2 x 3 m	25 mm^2 / 2 x 3,5 m
pro motory s obsahem	benzin: 2500 cm^3	benzin: 5500 cm^3 nafta: 3000 cm^3

* Vodivost odpovídá měděnému kabelu tohoto průřezu.

BEZPEČNOST

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Přečtěte si bezpečnostní pokyny a pokyny pro použití. Nedbání na následující pokyny a bezpečnostní upozornění může vést ke škodám na majetku, ke zranění nebo usmrcení. Uschovejte si všechny bezpečnostní pokyny a pokyny pro použití kvůli další konzultaci.

Předávejte všechny podklady dalším uživatelům přístroje!

⚠ Výstraha!



Nebezpečí nehody a ohrožení života kojenců a dětí! Nebezpečí uškrcení! Uchovávejte přístroj mimo dosah dětí. Děti nerozpoznávají nebezpečí, která může přístroj způsobit! Nikdy nenechávejte děti bez dozoru s obalovým materiálem. Hrozí nebezpečí zadušení. Nenechávejte děti si hrát se stavebními a montážními díly, mohou je spolknout a udusit se.

⚠ Životní nebezpečí!

Poškozená vedení mohou vyvolat smrtelnou elektrickou ránu. Počkozené kabely již nepoužívat.

- Neodborné zacházení se startovacími kabely může vést k těžkým poraněním a škodám.
- Opravy nechat provést jen odbrným personálem.

Výrobce neponese žádnou odpovědnost za škody způsobené:

- Nesprávný provozem.
- Působením vnější síly, poškozením zařízení a / nebo poškozením součástí zařízení mechanickým nárazem nebo zatížením.
- Jakoukoli změnou provedenou na zařízení.
- Použitím zařízení pro účely, které nejsou popsány v tomto návodu.
- Následným poškozením v důsledku neurčeného a / nebo nevhodného použití a / nebo vadných akumulátorů.
- vlhkostí nebo nedostatečným větráním.
- Neautorizovaným otevřením zařízení.

Tyto příčiny mají za následek zrušení platnosti záruky.



Nebezpečí výbuchu a požáru!

- Droje ohně (např. hořící cigarety) držet v odstupu od baterie.
- Dárcovská baterie musí mít stejné napětí (V) a přibližne stejnou kqpacitu (Ah) jako vybitá baterie (viz údaje na beterii).
- Nepoužívejte startovací kabely v explozi nebezpačném prostředí.
- Zmraženou baterii před startovaním rozmrazit.
- Obsah motoru vozidel musí ležet v mezi povolené hranice starovacích kabelů.



Nebezpečí poleptání!

- Riziko poškození očí! Nosit ochrané brýle a nenaklánět se nad baterií. Elektrolyt vybyté baterie je tekutý i při nízkých teplotách.



Nebezpečí zásahu elektrickým proudem!

- Použité kabelové svorky se nesmí dotýkat.
- Kontakty kabelu upevněném na pólu plus se nesmí dotýkat s elektrickými vodivými díly vozu.



Nebezpečí zranění!

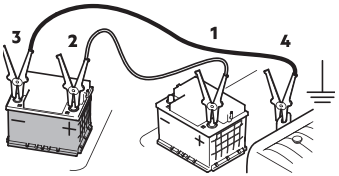
- Výrobek neproměňovat nebo nemanipulovat, jinak přetrvává zvýšené nebezpečí zranění.

PROVEDENÍ POMOCI PŘI STARTOVÁNÍ

Přípravy

1. Dbejte bezpodmínečně na upozornění v návodech na obsluhu vozidel.
2. Zatáhnout ruční brzdy vozidel.
3. Řadící páku do pozice netrálu, automaticou převodovku do pozice P.
4. Zapalování vozidel a všechny spotřebiče vypnout.
5. Vybitou baterii neodpojovat od palubniho prooudu.

Připojení svorek



Startovací kabely táhnout tak, aby nemohly být zachyceny točícími se díly v motorovém prostoru:

1. Pluskabel (červený) na pluspól vybité baterie.
2. Pluskabel (červený) na pluspól dárcovské baterie.
3. Minuskabel (černý) na Minuspól dárcovské baterie.
4. Záporný kabel (černý) na záporný pól vybité baterie, nebo na vhodné ukostřené místo (např. na blok motoru) vozidla.

⚠ Pozor!

Aby se zamezilo zapálení existujícího výbušného plynu, tento bod uzemnění zapojit na uzemnění vozidla tak dalece vzdáleném od baterie jak je jen možné.

Startování

1. Motor dárcovského vozidla nastartovat a přívést a držet ve středních otáčkách.
2. Motor vozidla s vybitou baterií nastartovat (pokus startování max. 15 sekund – mezi dalším pokusem nejméně minutu počkat).
3. Po zdařilém nastartování motoru vozidla s vybitou baterií 2 až 3 miuty počkat, než poběží pravidelně.

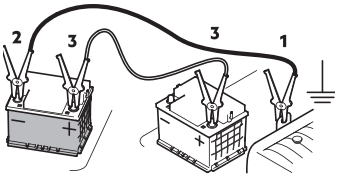
Odpojení svorek

Upozornění: před připojením svorkami starovacích kabelů by měly být vyhřívání zadnícho skla a větrání vozidla s vybitou baterií zapnuto (osvětlení vozidla nesmí být zapnuto). Tímto se redukují možné špičky napětí pši odpojení a vyvarujete se poškození elektrických dílů.

Svorky kabelů odpojit v následujícím pořadí:

⚠ Pozor!

Při odejmutí vodičů startovacích kabelů dbejte na to, aby se nedostaly do styku s točivými díly motoru.



1. Minuskabel (černý) od uzemňovacího bodu vozu s vybitou baterií.
2. Minuskabel (černý) od minuspólu dárcovské baterie.
3. Pluskabel (červený) v oblíbeném pořadí.

Po přestartování vozidlo které zůstalo stát projet na dalsí distanci, aby se baterie dobila. Nebo baterii dobít nabíječkou.

ČIŠTĚNÍ, OŠETŘOVÁNÍ A ÚDRŽBA

Uchovávejte startovací kabely vždy čisté a přezkoušejte je před každým použitím na poškození. Poškozený satrtovací kabel (např. rozedřený kabel, zlomené nebo svařené kleště) již nepoužívat. Obraťte se při poškození, opravách nebo jiných problémech na vedoiucího prodoje nebo na kvalifikovaný odborný personál.

Servis

Jestliže máte po přečtení tohoto návodu ještě otázky týkající se uvedení do provozu, obsluhy nebo vzniknou neočekávané problémy, obraťte se na Vašeho odborného prodejce.

Likvidace

Obal je tvořen neznečišťujícími materiály, které můžete zlikvidovat ve sběrnách recyklovatelného odpadu.



Neodhazujte elektrická zařízení do běžného domovního odpadu! V souladu s Evropskou směrnicí 2012/19/ES pro stará elektrická a elektronická zařízení a na základě harmonizačního národního zákona musí být použitá zařízení sbírána odděleně a zlikvidována s ohledem na životní prostředí. Ohledně možností likvidace vyřazených elektrických zařízení se informujte, prosím, ve vaší komunitě nebo na městské správě.

Uvedené ilustrace se mohou mírně lišit od samotného výrobku. Vyhrazujeme si právo na provádění změn v důsledku technického vývoje. Dekorace není součástí.

OBSAH

Úvod 44
Používanie v súlade s určeným účelom 45
Obsah dodávky 45
Technické údaje 45
Bezpečnosť 46
Realizácia pomocného štartovania 48
Pripojenie 48
Štartovanie 48
Odpojenie 49
Čistenie, starostlivosť a údržba 49
Servis 49
Likvidácia 49

ÚVOD

Význam symbolov a výstražných upozornení, ktoré sú používané v tomto návode na používanie a/alebo na prístroji:


Prečítajte si návod na obsluhu!


Nebezpečenstvo ohrozenia života a nehody pre deti!


Pozor! Nebezpečenstvo! Dbajte na bezpečnostné a varovné pokyny!


Prístroj a obal prosím zlikvidujte ekologickým spôsobom!


Prístroj je konformný podľa smerníc EÚ

Napotek:
Bezpečnostný pomocný štartovací kábel je v tomto návode na používanie nazývaný i pojmom kábel/pomocný štartovací kábel.

Používanie v súlade s určeným účelom

Pomocou pomocného štartovacieho kábla je možné naštartovať vozidlo s vybitou batériou premostením s nabitou batériou (darcovská batéria). Namontovaná ochrana proti napäťovým špičkám značne obmedzuje nebezpečné napäťové situácie, zabraňuje poškodeniu citlivej palubnej elektroniky oboch zúčastnených vozidiel (ABS, airbag, HiFi atď.), ako aj vzniku iskier.

Tento prístroj by nemali používať deti a osoby s obmedzenými duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a/alebo znalosťami. Na deti dozerajte a nedovoľte im, hrať sa s prístrojom.

Prístroj nie je určený na priemyselné použitie.

Akékoľvek iné použitie alebo zmena vykonaná na prístroji sa nepovažuje za použitie podľa predpisov a skrýva značné riziká. Výrobca neručí za škody vzniknuté v dôsledku nesprávneho použitia prístroja.

Obsah dodávky

Po rozbalení si hneď skontrolujte obsah. Prístroj a všetky jeho časti skontrolujte, ak zistíte poškodenie, prístroj nepoužite.

- Bezpečnostný pomocný štartovací kábel vrátane namontovaného Start-Protect s LE D-ukazovateľom
- Taška
- Návod na používanie

Všetky podklady odovzdajte i ďalším používateľom!

Technické údaje

Pomocné štartovacie káble zodpovedajú požiadavkám DIN 72553 a sú vhodné pre palubné napätia 12 V. Káble pozostávajú z izolovaných hliníkových, pomedených káblov s plne izolovanými svorkami.

Typ	**SP 16**	**SP 25**
Číslo artikla	97215	97216
Prierez* / dĺžka	16 mm^2 / 2 x 3 m	25 mm^2 / 2 x 3,5 m
Pre motory so zdvihovým objemom do	Benzínové: 2500 cm^3	Benzínové: 5500 cm^3 Naftové: 3000 cm^3

* Vodivosť zodpovedá medenému káblu rovnakého prierezu.

BEZPEČNOSŤ

Všeobecné bezpečnostné pokyny

Prečítajte si bezpečnostné pokyny a pokyny pre použitie. Nerešpektovaním nižšie uvedených pokynov a bezpečnostných pokynov si môžete zapríčiniť škody na majetku, zranenia alebo smrť. Uschovajte všetky bezpečnostné pokyny a pokyny pre použitie kvôli neskoršiemu nahliadnutiu.

Ak prístroj odovzdáte inému užívateľovi alebo majiteľovi, odovzdajte im aj všetky podklady!

⚠ Výstražné upozornenie!



Nebezpečenstvo nehody a ohrozenia života kojencov a detí! Nebezpečenstvo zadusenia a uškrtenia! Zdvihák udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od detí. Deti nedokážu rozoznať nebezpečenstvá, ktoré sú so zdvihákom spojené! Nikdy nenechávajte deti bez dozoru s obalovým materiálom. Hrozí nebezpečenstvo zadusenia. Deťom nedovoľte hrať sa s konštrukčnými alebo upevňovacími časťami, deti by ich mohli prehltnúť a mohli by sa zadusiť.

⚠ Nebezpečenstvo ohrozenia života!

Poškodené káble môžu spôsobiť smrteľný zásah elektrickým prúdom. Poškodené káble nikdy nepoužite.

- Neodbornou manipuláciou s pomocným štartovacím káblom môžete utrpieť vážne zranenia a značné škody.
- Opravy môžu vykonávať len kvalifikovaní odborníci.

Výrobca neponesie žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené:

- Neodbornej prevádzky.
- Pôsobením vonkajšej sily, poškodením zariadenia a / alebo poškodením častí zariadenia mechanickým nárazom alebo zaťažením.
- Akoukoľvek zmenou vykonanou na zariadení.
- Použitím zariadenia pre účely, ktoré nie sú popísané v tomto návode.
- Následným poškodením v dôsledku neurčeného a/alebo nevhodného použitia a / alebo nabíjaním chybných akumulátorov.
- Pôsobenia vlhkosti a/alebo nedostatočného prevzdušnenia.
- Neautorizovaným otvorením zariadenia.

Tieto príčiny majú za následok zrušenie platnosti záruky.



Nebezpečenstvo explózie a požiaru!

- Zápalné zdroje (napr. horiaca cigareta) udržujte v dostatočnej vzdialenosti od batérie.
- Darcovská batéria musí mať rovnaké napätie (V) a približne rovnakú kapacitu (Ah) ako vybitá batéria (pozri údaje na batérii).
- Pomocný štartovací kábel nepoužite v prostredí ohrozeného explóziou.
- Zamrznutú batériu pred štartovaním rozmrazte.
- Zdvihový objem valcov vozidiel nesmie prekročiť prípustné hranice pomocného štartovacieho kábla.



Nebezpečenstvo poleptania!

- Riziko poranenia očí. Noste ochranné okuliare a nenakláňajte sa nad batériu. Elektrolyt vybitého štartovacieho akumulátora je tekutý aj pri nízkych teplotách.



Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!

- Prítomné káblové kliešte sa nesmú dotýkať.
- Kontakty kábla upevnené na kladnom póle batérie sa nesmú dotknúť elektricky vodivých častí vozidla.



Nebezpečenstvo poranenia!

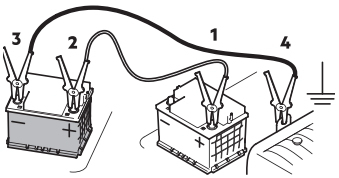
- Na produkte nevykonávajte zmeny, ani s ním inak nemanipulujte, v opačnom prípade sa vystavujete zvýšenému riziku zranenia

REALIZÁCIA POMOCNÉHO ŠTARTOVANIA

Prípravy

1. Bezpodmienečne rešpektujte pokyny týkajúce sa pomocného štartovania vozidla uvedené v návode na obsluhu.
2. Vozidlá zabezpečte ručnou brzdou.
3. Zaraďte neutrál, vo vozidle s automatickou prevodovkou polohu P.
4. Vo vozidlách vypnite zapaľovanie a všetky spotrebiče.
5. Vybitú batériu neodpájajte z palubnej siete.

Pripojenie



Pomocný štartovací kábel uložte tak, aby nebol zachytený pohyblivými časťami motora.

Svorky káblov pripojte v tomto poradí:

1. Kladný kábel (červený) na kladný pól vybitej batérie.
2. Kladný kábel (červený) na kladný pól darcovskej batérie.
3. Záporný kábel (čierny) na záporný pól darcovskej batérie.
4. Mínusový kábel (čierny) na mínusový pól vybitej batérie, alebo na vhodný bod (napr. blok motora) na vozidle.

⚠ Pozor!

Aby sa zabránilo zapáleniu výbušného plynu, tento prípojný bod na kostre vozidla zvoľte podľa možnosti čo najďalej od batérie.

Štartovanie

1. Naštartujte motor darcovského vozidla, vytočte ho do stredných otáčok a tieto udržujte.
2. Štartujte motor vozidla s vybitou batériou (doba štartovania max. 15 sekúnd - medzi ďalšími pokusmi minimálne minút počkajte).
3. Po úspešnom naštartovaní motora vozidla s vybitým akumulátorom počkajte 2 až 3 minúty, pokiaľ sa jeho chod nevyváži.

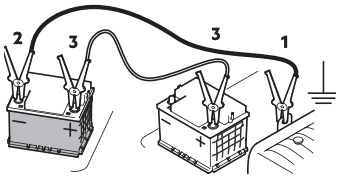
Odpojenie

Poznámka:
Pred odpojením pomocných štartovacích káblov by malo byť na vozidle s vybitou batériou zapnuté vyhrievanie zadného skla a ventilátor (osvetlenie vozidla nesmie byť zapnuté). Tým sa redukujú eventuálne vrcholy napätia pri odpájaní káblov a predíde sa tak poškodeniu elektrických prvkov.

Svorky káblov odpojte v tomto poradí:

⚠ **Pozor!**

Pri odpájaní pomocných štartovacích káblov dajte pozor, aby sa káble nedotkli rotujúcich častí motora.



1. Záporný kábel (čierny) z kostry vozidla s vybitou batériou.
2. Záporný kábel (čierny) zo záporného pólu darcovskej batérie.
3. Kladný kábel (červený) v ľubovoľnom poradí.

Po naštartovaní vozidla s vybitou batériou prejdite s vozidlom dlhšiu vzdialenosť, aby sa nabila batéria. Batériu prípadne pripojte na nabíjačku.

ČISTENIE, STAROSTLIVOSŤ A ÚDRŽBA

Štartovacie káble musia byť vždy čisté a nepoškodené, pred každým použitím ich skontrolujte. Poškodený pomocný štartovací kábel (napr. zodratý kábel, zlomené alebo zvárané svorky) sa už nesmie použiť. V prípade zistenia poškodenia káblov, potreby ich opravy alebo pri iných problémoch sa obráťte na predajcu, alebo na kvalifikovaného odborníka.

Servis

Ak ste si prečítali tento návod na obsluhu a napriek tomu máte otázky týkajúce sa uvedenia zdviháka do prevádzky alebo otázky ohľadom obsluhy, alebo sa objavil neočakávaný problém, skontaktujte sa s odborným predajcom.

Likvidácia

Obal je vyrobený z materiálu, ktorý neznečisťuje prostredie a preto ho môžete zlikvidovať v zberniach recyklovateľného odpadu.


Neodhadzujte elektrické zariadenia do bežného domového odpadu!
V súlade s Európskou smernicou 2012/19/ES pre staré elektrické a elektronické zariadenia a na základe harmonizačného národného zákona, použité zariadenia usia byť zozbierané oddelene a zlikvidované s ohľadom na životné prostredie. Ohľadne likvidácie vyradených elektrických zariadení sa informujte, prosím, vo svojom okolí alebo na mestskej správe.

Uvedené ilustrácie sa môžu mierne líšiť od samotného výrobku. Vyhradzujeme si právo na vykonanie zmien v dôsledku technického vývoja. Dekorácia nie je súčasťou.

Made in China

AEG is a registered trademark used
under license from AB Electrolux (publ).

MTS MarkenTechnikService GmbH & CO. KG
Benzstr. 1 ▪ 76185 Karlsruhe - Germany
www.mts-gruppe.com

Intertec Polska Sp. z o.o.
Stara Wies, ul. Grodziska 22 ▪ 05-830 Nadarzyn - Poland
www.intertec-polska.pl

Tegro AG
Ringstr. 3 ▪ 8603 Schwerzenbach - Switzerland
www.tegro.ch

www.aeg-automotive.com

Stand der Informationen: 11/ 2017

EAN: 4038373972156, 4038373972163

22
PAP